

## 中國文化大學教師教學創新暨教材研發獎勵期末成果報告書

### 壹、計畫名稱：以法國TV5教學網站的《地球七日行》（7 jours sur la planète）

影音教材進行多元文化與聽、講能力培訓

### 貳、實施課程、授課教師姓名：法語聽講實習（三）黃馨逸

### 參、前言

媒體教學資源與互動式平台網路教材的運用已成當今教學（尤其是外語教學）中不可或缺的一環。其中，教學網站的應用最能引發學習者的學習動機，而時事與媒體融合為一的教材更可適時滿足學生聽力自我培訓需求以及文化議題常識之擴展。教學網站的豐富題材的確提供了外語教師們教學的便利性使用，但如何將其教材內容納入學生們「日常對話字彙充實」、「DELFB檢定考試應考訓練」以及「文化與時事議題之掌握」三合一需求的課程大綱中，對筆者而言一直是個努力尋覓良策的研究範疇。再者，該如何引導學生養成主動學習的習慣，培養學生建立一套專屬個人的學習模式，也是筆者深思的課題。本計畫即是以法語全球綜合節目電視網絡TV5 MONDE，其教學網站中配備法語字幕的新聞探索節目《地球七日行》（7 jours sur la planète）單元的在法文系四年級《法語聽講實習（三）》課程使用四年以來的狀況為研究範例，研討如何幫助法文系學生在利用此教學系統來輔助學習後，有效提振學習動機以及主動自發學習的興趣，進而提升學生的聽講能力以及文化與時事的知識。

### 肆、計畫特色及具體內容：

法語全球綜合節目電視網絡 TV5 MONDE以及RFI(Radio France International)，長久以來一直致力於為全球法語學習者和教師們的教/學需求研發和構思各式免費的法語學習影音教材，全球使用此教學網站來培訓學生的聽力的法語教師為數甚眾。其中TV5 MONDE網站資源中《地球七日行》（7 jours sur la planète）區塊的法語學習材料，不但提供新聞頻道的時事與文化知識的豐富教學題材，更經由法國法語教學專家學者設計了相關聽力練習題，提供教師以及學生針對每一個主題進行測驗與教學。練習題按照歐洲語言檢定考試的三個不同的級別（A2，B1，B2），每個級別的教学檔案皆細分為學生練習版本（pour élève）和教師教學手冊（pour prof）兩種。一方面可供自學，一方面可供法語教學使用。教師們可以根據自己施教學生的語言程度和需要進行選擇。本計畫特色正在於：針對已具基本法文聽講程度的法文系四年級學生，研討如何有效利用此教學資源，除了基本聽講能力的訓練之外，還能同時實施進階性的時事以及文化知識傳授，使即將畢業的同學，不論在中級以上語言檢定考試（DELF B1或是B2）、國內研究所入學口筆考試或推薦甄試以及申請法國學校撰寫研究計畫，皆可具備文化與國際觀的基本涵養來應對種種能力需求。

## 伍、實施成效及影響（量化及質化）

### 一、具體實施成效（量化及質化）

(一). 課程進度完成《地球七日行》（7 jours sur la planète）新聞報導六個影片單元包括：

1. La parisienne porte enfin la culotte ! （巴黎女人終可合法身著褲裝了）
2. Un jardin en danger ! （英國一座面臨廢棄的植物園）
3. Égypte : la guerre des sexes （埃及的性別戰爭）
4. Les musiciens français assurent en Californie （法國歌手在加州大受歡迎）
5. Attention, chefs-d'oeuvre en danger dans les musées ! （高度警戒！博物館中鉅作陷入危機）
6. USA : hommes, femmes, même combat （美國：戰場上男女一視同仁）

(二). 學生自製之十五部跨文化相關議題小影片：

學生仿照《地球七日行》（7 jours sur la planète）的專題報導方式，於5/29分組繳交共計15個文化相關議題的專題報告影片。題目分別如下：

1. 第一組 Le Petit-déjeuner Français VS Taiwanais Délicatesse&Ventrée （中、法的早餐：飽足VS.美味）
2. 第二組 Le dîner de l'Ouest et de l'Est – Autour de la gastronomie （中西式飲食 – 跨文化飲食差異）
3. 第三組 Des nourritures taïwanaises et françaises （中、法飲食食材差異）
4. 第四組 Les loisirs （休閒生活之比較）
5. 第五組 La soirée entre amies （朋友間的聚會模式）
6. 第六組 Autour de l'éducation pour jeunes （中、法對青少年教育方式的差異）
7. 第七組 La différence entre les façons de la vie et la culture entre la France et Taïwan （中、法生活方式與文化習慣的差異）
8. 第八組 Le choc culturel entre un homme français et une vieille Taïwanaise traditionnelle （一位法國男士和一位台灣傳統老婦間的文化衝擊）

9. 第九組 La comparaison entre la cuisine taiwanaise et celle de française (中、法料理的烹調比較)
10. 第十組 Les fêtes et les différents moyens de faire la fête entre Taiwan et la France (中、法的慶典節日與歡度方式的差異)
11. 第十一組 Découverte de la cuisine française authentique et celle de Taïwan (中、法特殊料理汁比較與探索)
12. 第十二組 Une comparaison entre les desserts français et taiwanais (中、法甜點之比較)
13. 第十三組 Dans le dortoir international (國際學生宿舍內)
14. 第十四組 Un bon commencement de la journée : le petit déjeuner (一日之際在於晨：細說早餐)
15. 第十五組 L'Alliance française en France (法國的文化協會語言學校之介紹)

## 二、計畫執行之影響 (量化及質化)

### (一) 學生delf聽力增強：

自期中考至期末考中，已進行5次DELF (niveau B1)聽力測驗。滿分為25分，學生5次平均成績如下：

日期	第一組平均成績	第二組平均成績
4/23及4/24	12.4	13.0
4/30及5/1	12.8	14.4
5/7及5/8	13.8	15.9
5/14及5/15	15.1	16.8
5/21及5/22	17.1	18.3

有別於其中考前選用A2為測驗教材，此五次皆選擇難易程度相同的B1測驗卷施測。學生相對於其中考前聽力測驗的受測成績，期末考時受測成績相較，五次成績的平均分數雖與其中考前差不多，但已由A2逐步提升為B1的進步趨勢。

### (二) 提升學生對法國與全球現今社會趨勢與文化背景的瞭解

學生繳交之影片計共15份，每一份影片皆以法文發音配上法文字幕，長度約10分鐘。其中13份已能夠完整並具獨立思考能力設計議題，且所運用之法文堪稱正確且適切。一份影片因故事內容過於輕忽簡略，看不出議題聚焦於那個範疇，另一份之內容因法語寫作以及表達能力不足而稍顯薄弱。3份被退

回的報告，皆經教師協助後重新補交一份相關書面報告當作學習未成績補救。整體而言，經過一個學年的培訓，學生對法國與全球現今社會趨勢與文化背景以具有一定程度的瞭解。

### **(三) 啟發有意深造或報考文化或是法語研究所學生初步的研究方向**

已經依循此授課模式輔導三位學生撰寫讀書計畫或準備甄試口試內容，考取輔大及淡江法文研究所。

### **(四) 輔導三組學生重新製作影片參加法國文化協會與法語教師協會所主辦的全國法語短片競賽。**

其中一組入圍全國決賽。往後知道準備方向，將提早讓學生繳交影片以備挑選其中優秀影片，再精確製作後參賽。

## **陸、結論**

透過此次課程實驗，我們發現學生的學習淺力無限，且一旦教師們利用活潑並貼近生活所需的教材內容與教學方法，激發出他們的學習動機，他們的學習成效與熱忱是值得交學者欣慰的。經由他們在檢定模擬考試以及自製的學習成果影片中，我們發現此課程已逐漸：

1. 增強學生聽力並改善學生法語口語表達能力。
2. 提升學生對法國與全球現今社會趨勢與文化背景的瞭解
3. 啟發有意深造或報考文化或是法語研究所學生初步的研究方向。
4. 培訓學生參加語檢考試的應試能力。
5. 凝聚學生們合作力與創造力。

期待本課程能吸取今年的執行經驗，在未來能繼續精益求精，截長補短，以期此課程能加入更多新的影音教材，豐富的文化時事以及更具深度的探討議題。

## **柒、執行計畫活動影片**

請參見電子檔中”大四聽講實習（三）”資料夾，內有15個學生自行製作之影片

## **捌、附件**